

moj novi minimulti



Srićno Novo ljetu 2008.!

12 misec

Poveži misece s dani i zapiši broje u kolobare!

1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

maj



juni



decembar



oktobar



juli



april



februar



januar



septembar



novembar



august



marc



7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12

Povidaj i piši u pisanku, ča/što znaš o miseci!

Januar je prvi mjesec. U februaru je mesopust.

Marc ima ____ dan.



Od siječnja do prosinca

Kada imaju dica
u tvom razredu rođendan?

Napiši ovako:

Martinin rođendan je 12. lipnja.

Petrov/Štefanov rođendan je

svijećnja / veljače / ožujak / travanj
svijećnja / lipnja / srpanj / kolovoza
svijećnja / listopad / studeni / prosinac

januar



siječanj

februar



veljača

marc



ožujak

april



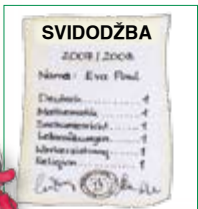
travanj

maj



svibanj

juni



lipanj

srpanj



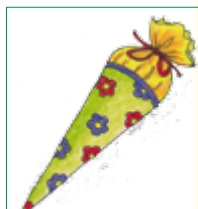
juli

kolovoz



agust

rujan



septembar

listopad



oktobar

studen



novembar

prosina



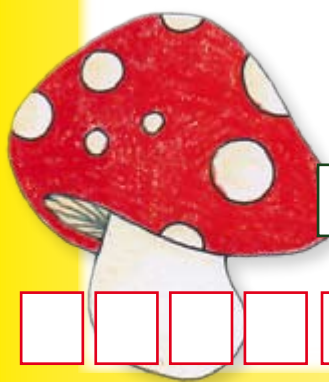
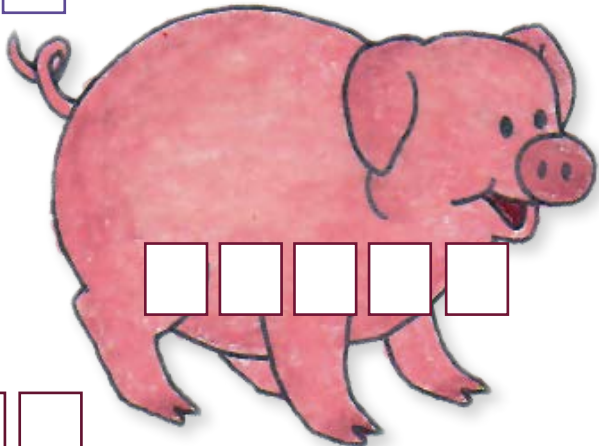
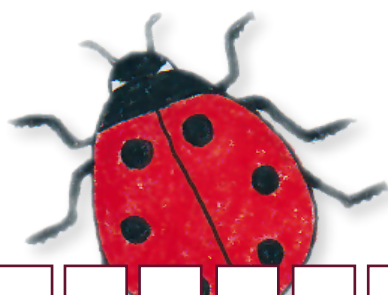
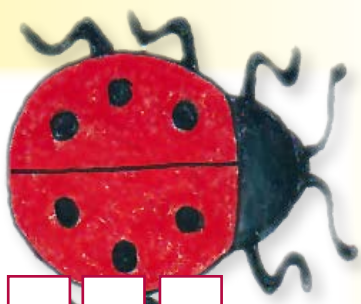
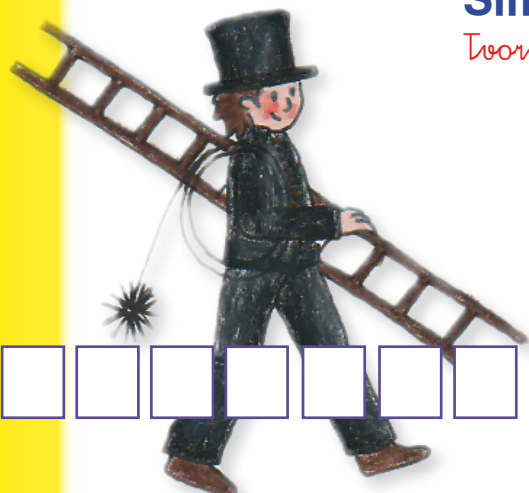
decembar

Upoznati i upotrebljavati hrvatske izraze za mjece

minimulti novi moj

Simboli sriće

Tvori pravilne riči!



ditelina - potkova
dimnjačar
svinja - vrganj
puzipave - božja kravica





Srićni Tom

Slike čedu ti pokazati, ke/koje riči pašu na liniju!



Danas je prvi januar, prvi dan Novoga ljeta. Tom je

budan. Pol noći je bio budan sa svojim roditeljima i gledao je noćni
vatrometar. Sada je kod starih roditelja. „Sve dobro za Novo ljetu!“,
viče on i zagrlji prvo , pak . „I tebi, drago djetu“,

velu stari roditelji. Oni porinu Tomi nešto u ruku. Tom gleda rado-
znalo.  mu je dao jednoga maloga  od plastike, a od

 je dostao jednoga maloga . „Ča/Što je to?“, pita Tom
začudjen. „To su  riče“, veli . „Ove male figure neka ti
donesu riču u Novom ljetu.“ „Hvala!“, viče Tom. On se jako veseli.

Čuje se: „Ding, dong!“ Ujac Fredi, ujna Maja, Tina i Niko su došli.

I oni kanu željiti čuda riče za Novo ljetu. „To je za tebe“, veli Tina.

Ona da Tomi jednu malu . Od ujca Fredija Tom dostane 
od ujne Maje jedan , a Niko mu da malu zlatnu .

Srićan Tom gleda na svoje dare. „No?“, pita ujac Fredi. „Ča/Što si
željiš za Novo ljetu, Tom?“ „Ja si ne hribam ništa željiti, ujče Fredi“,

odgovori Tom osvidočeno. „Kako to misliš?“, pita ujna Maja. Tom
pokaže sve svoje figure riče:      

i pinez. „No, s tolikimi talismani će mi sve pasti u ruke!“



Čitati slikovnicu,
razgovarati se sa susjedom i pisati rečenice!

minimulti novi moj

Jednina – Množina

*Na lijevoj strani vidiš od svakoga simbola riče
nek jedan kusić, na desnoj strani već kusićev.*

Piši na linije prave riči!

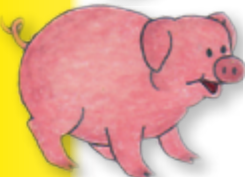


dimnjačar

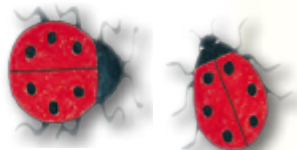
dimnjačari



vrganj



sv



2

0

0

8



Ki/Koji simboli sriće su to?

Livo su simboli sriće opisani. Najdi na desnoj strani sliku i poveži ju s objašnjavanjem!

Ako si dobro povezo/la, dostat ćeš rič rješenja.

1

On čisti dimnjake. Njegov obraz, njegove ruke i njegova pratež su uvijek umazani i črni. U ruki ima dugu metlu.



2

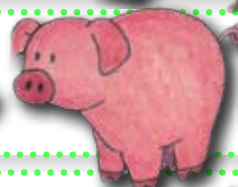
Ova životinja je mala. Ona je črljena, na hrptu ima male črne točkice. Ona more letiti.

No

3

Ova raslina raste u lozi. Najdeš ju po godini, kad je zemlja vlažna. Ona raste u jeseni.

e



4

Ova životinja rado rova u blatu. Ona je velika i teška. Ona žere sve, ča/što joj seljak daje: meso, povrće, voće, ...

vo



5

Ov simbol sriće je raslina. Ova raslina je zelena i jako mala. Ona raste u vrtu i na putu. Ima četire liste.

↓



6

Ov simbol već ne vidimo čuda puti. Konj nosi tako nešto na noga.

o



tvoj novi minimulti

ti želi srićno

1	2	3	4	5	6



Čitati tekst;
rješiti ganjku – ka/koja rič fali?

minimulti novi moj



Ča/Što velu moji pet prsti?

Prvi veli:

Kad je zima, nosim rukavice.

Drugi veli:

Kad je zima, krmim gladne ptice.

Treti/Treći veli:

Kad je zima, čekamo na snig.

Četvrti veli:

Kad je zima, hodte svi na brig!

Peti veli:

Kad je zima, veselimo se svi.

Sankati, klizati,
snigovića graditi –
to kanimo mi!

*Naučite se ovu
igricu napamet i
kažite prsti, rukami
i cijelim tijelom, kako je
zima, kako krmite ptice,
kako pada snig, ...*

Kada je tvoj rođendan?

*Pokusite ovakav razgovor u razredu. Recite u kom/kojem mjesecu je
vaš rođendan. Morebit znate točan datum! Lipo je, ako znate reć,
ča/što se za vaš rođendan more djeliti ili ča/što si željite!*

Anton: Kada je tvoj rođendan, Mario?

Mario: Moj rođendan je u septembru, kad se počne škola.
Kada je tvoj rođendan, Eva?

Eva: Moj rođendan je u marcu. Onda cvatu prve kitice.
Kada je tvoj rođendan, Lukas?

Lukas: Moj rođendan je u januaru, kad se počne Novo ljeto.
Kada je tvoj rođendan, Ana?

Ana: Moj rođendan je u juliju. Onda se moremo kupati.
Kada je tvoj rođendan, Liza?

Liza: Moj rođendan je u decembru, prije nek dojde Mali Jezuš.
Kada je tvoj rođendan, Kristina?

Kristina: Moj rođendan je 29. februara. To je samo svako četvrto ljeto.
Kada je tvoj rođendan, Anton?

Anton: Moj rođendan je danas.

Sva dica: Sve dobro za tvoj rođendan! Živio!

Govor: 1. stupanj jezična igra prsti - govoriti napamet
Govor: 2. stupanj - jezična vježba



Simboli sriće

Poznate još druge simbole i znate ča/što značu?
 Morebit imate dicu iz razliĉnih zemalj u razredu, ka/koja vam moru
 povidati kako se onde sveĉuje Novo ljeto i kakove simbole oni imaju.

Feliks: Hej, znaš ča/što sam ĉer vidio u trgovini?

Lena: Kako ĉu ja to znati?

Feliks: Onde su imali same male figure od plastike.

Lena: Kakove figure?

Feliks: Svinje, dimnjaĉare, potkove, diteline s ĉetirimi
 listi, puzipave/boŹje kravice i ĉrljene vrganje.

Ana: Ha, ha, ha! A ti ne znaš zaĉ/zašto je to?

Feliks: Ne, znaš ti?

Ana i Lena: No sigurno to znamo! To su simboli sriće.

Feliks: A zaĉ/zašto imaju to sada, a ne svenek?

Lukas: No, kad se to daruje za Novo ljeto.

Ana: Ako komu Źeljliš, da bude imao dost pinez,
 da bude mogao dobro Źiviti, onda mu moreš darovati svinju.

Lena: A dimnjaĉar ĉisti dimnjake, i se tako skrbi, da ne pogori stan.

Feliks: A ča/što zlamenuje potkova?

Lukas: Potkova simbolizira moć konja.

Feliks: Mojemu tovarušu bi Źeljio bolje ocjene u školi.
 Ča/Što morem njemu darovati?

Ana: Hm, ĉekaj malo. Najbolje bi bila ditelina!

Lena: Ja ĉu mojoj sestri darovati puzipavu/boŹju kravicu.
 On/Ona brani dicu i beteŹnike.

Lukas: Ste vi znali, da se more stati nesrića,
 ako se pravi/prava puzipave/boŹja kravica pogazi?

Ana: Ja sam ĉula, da vrganj pomaŹe ako se gdo boji ili je slab.

Feliks: A tako je to. Ja jur znam komu ĉu ča/što darovati.
 Ufam se, da ĉu i ja ča/što dostati! Svaki triba sriću!



Simboli sriće: računi

Računaj i napiši rezultate u polja!
Na koncu ćeš znati, čašto nam želji dimnjačar!

8	6	5	4

9	2	1	3	7	10

$4+4=\text{Č}$

$2+2=\text{A}$

$5+4=\text{S}$

$9-7=\text{R}$

$1-0=\text{I}$

$9-6=\text{Ć}$

$10-3=\text{E}$

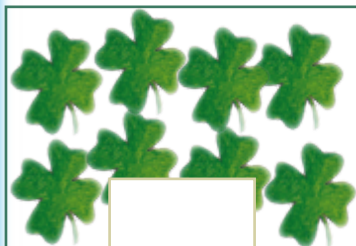
$8+2=\text{!}$

$9-3=\text{U}$

$5+0=\text{D}$

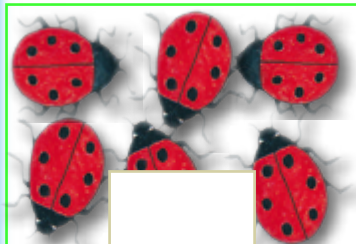
Koliko?

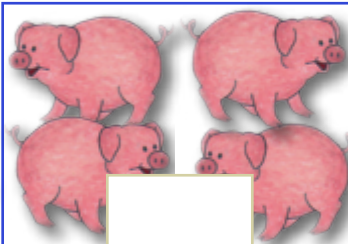
Bobroji simbole sriće! Zapiši odgovarajući broj u ormarić pod sliku!















Množenje brojev

Ka/Koja živina će biti prva u cilju?

Računaj po redu i poarbijaj odgovarajuće polje!



Start



cilj

15 12 40 16 4 25 10 14 60

80 24 35 30 20 36 100 0 32

1) 3. 5 =

2) 6. 2 =

3) $8.10 =$

4) $6.4 =$

5) 7. 5 =

6) $8.5 =$

7) $3.10 =$

8) $4 \cdot 4 =$

9) $5 \cdot 4 =$

10) $9.4 =$

11) $2 \cdot 2 =$

12) $5.5 =$

13) $5,2 =$

14) $10.10 =$

15) $7,2 =$

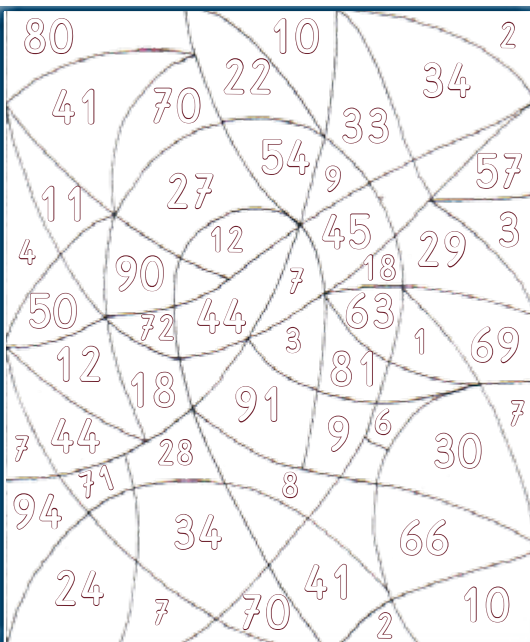
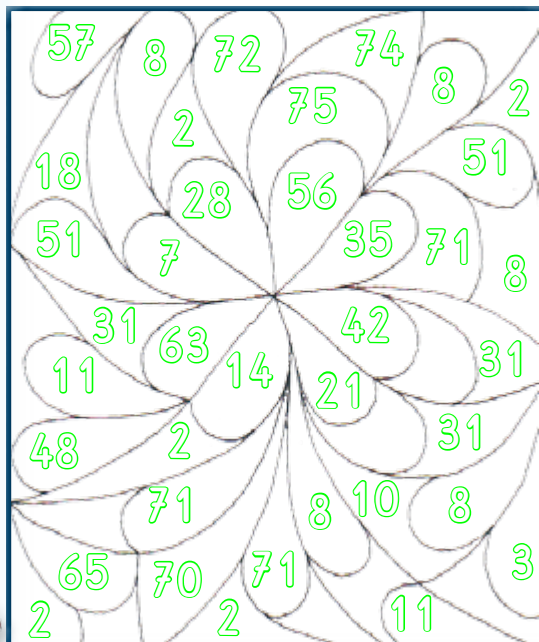
16) $0.4 =$

17) $6.10 =$

18) $8,4 =$

Pobarbaj broje množenja od **7** zeleno!

Pobarbaj broje množenja od **9** kašeko!

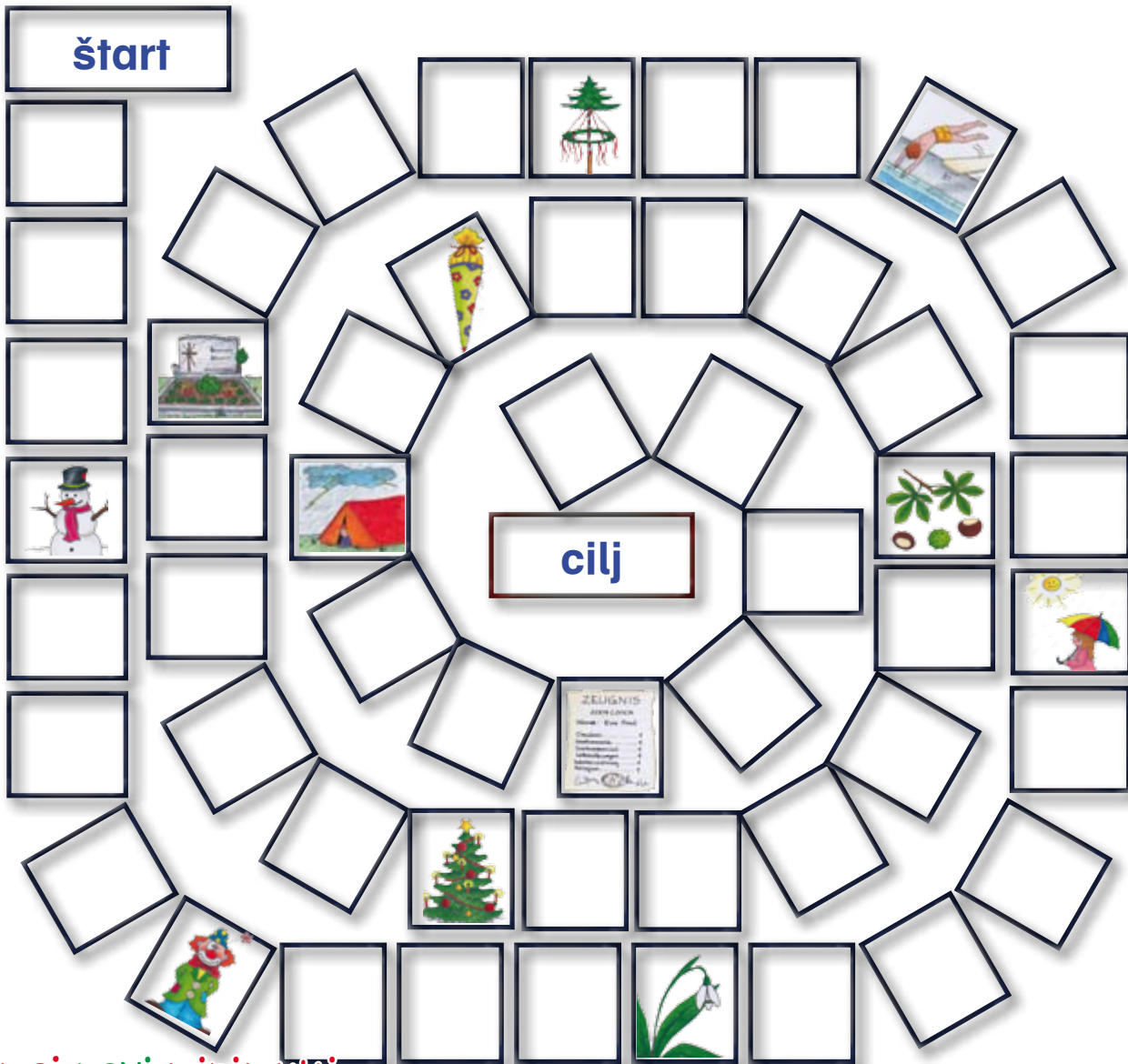


Množenje brojev! Vježbati množenje od 7 i 9!

minimulti novi moj

Ovako se igra: Prvo izriži kartice na strani 13.

Za ovu igru tribaš/pravaš samo **zelene kartice**. Isto tako tribaš/pravaš kocku i svaki igrač jednu figuru. Počni kod štarla. Ako dojdeš na jednu sliku, mora ti tvoj pravi/desni susjed pročitati karticu, ka/koja sliči tomu polju. Ako si dobro odgovorio, vozi se dvoja polja dalje. Ako nisi znao odgovor, prekini igru jednoč. Dobitnik je on igrač, ki/koji je prvi u cilju!



siječanj

... je prvi misec.
Rado gradimo
snigovića.

januar

veljača

Drugi misec je ...
Petar ide na
mesopusni bah.

februar

ožujak

Ovo je treći/treći
misec. U ... iščem
prve visibabe.

marec

travanj

... je četvrti
misec. Krime se
brzo minja.

april

svibanj

Peti misec je ...
U selu se nastavi
majuško stablo.

maj

lipanj

Ovo je šesti
misec. Dica
dostanu svidodžbu
i se veseli na
ferije/praznike.

jun

srpanj

Sedmi misec
je ...
Marko skoči
u vodu.

jul

kolovoz

... je osmi misec.
Čuda kralj je
nevrime, grmi i
se liska/musiće.

august

rujan

Ovo je deveti
misec. Sadje je
zrelo i dica opet
idu u školu.

septembar

listopad

Deseti misec je ...
Sada su kostanji
zreli i dica rado
puslu letili zmaje.

oktobar

studeni

... je jedanaesti
misec.
U ovom mjesecu su
Svi sveli i
Martinja.

novembar

prosinac

Dvanaesti misec
je ...
U ovom mjesecu
svečujemo Božić.

decembar

14. Stran Vježbe s partnerom! *Vježbajte se, kako je pisano na slici!*

„Boksati u zrak“



20-30 krat

Boksaj brzo jednoč livom
i onda desnom rukom!

„Projti s partnerom u koljena“



10 krat

Čučnite se
i prignite koljena!

„Trgati jabuke“



20 krat

Pretegnuti ruke polako
i zminljivo u zrak!

„Piliti drva“



20 krat

Vuci zminljivo
ruke partnera k sebi.

„Skakati kot marioneta“



10 krat

Skačite
kot marionete!

„Rastezanje s partnerom“



3 krat

Brojite s pretegnutimi
rukami polako do 15!

„Voziti se biciklom“



20-30 krat

Gibajte noge, kot da bi se
vozili biciklom! Pokusite
isto i u drugi smir!

„Siditi kot krojač“



1 minutu

Sjedite se na tlo
i spočivajte se!

„Sunčati se“



5 krat

Udahnuti - trbuh van
i pretegnuti ruke!
Izdahnuti - trbuh nutar!

„Skočiti i pretegnuti se“



10 krat

Prignite koljena, onda
skočite brzo
i se pretegnite u zrak!

„Vježba za trbuh“



20 krat

Dotakni livi lakat desnim
koljenom i obratno!

„Rivati ruke na stran“



20 krat

Rivajte prvo livu ruku, a
onda desnu ruku na stran!

Kalendar za Novo ljeto

Ovo kalendar možeš darovati starim roditeljima, svojim roditeljima ili ga možeš obisiti kod sebe u spavaćoj sobi.

Ovo je sve potrebno:

- 13 papirov u različni farba, veličina A4 ili kvart
- 12 fotografijov (obitelji, životinj, od tebe, ...)
- bušilo
- konac
- lipilo
- flomaster



1. Prvi papir je omot, na njega piši u tvojem najljepšem rukopisu: „**Srićno Novo ljeto 2008.!**“

2. Na druge papire nalipi tvoje fotografije!
Ako kaniš, napiši jednu ili dvi rečenice pod sliku! Pred sliku napiši ime miseca!



3. U svaki papir načinji bušilom dvi škulje!
Svaka škulja mora biti na istom mjestu, jedna škulja na lijevoj strani, jedna škulja na desnoj strani.

4. Povlači konac kroz lijeve škulje svih papirov i onda kroz desne škulje svih papirov!
Kraj konca sveži skupa!



5. Flomasteri polipšaj kalendar!





Skupno kroz ljeto – pomoći jedan drugomu

Prinos Instituta za vjerskopedagošku izobrazbu

Jedan muž
je bio na putovanju.
Razbojnici
su ga napali.

**Ostavili su ga
pol mrtvoga ležati.**



Po nekom vrimenu
je došao mimo duhovnik.

**On ga je vidio,
ali prošao je dalje.**



I neki Levit,
sluga u hramu/crikvi,
je prošao mimo kot
kad ga **ne bi bio vidio.**



U prispodoba nas uči Jezuš
kako moremo biti dobri ljudi.

Skupno kroz ljetu – pomoći jedan drugomu

Prinos Instituta za vjerskopedagošku izobrazbu



Došao je Samaritanac.

Ončas su bili Samaritanci za Židove nepošteni ljudi. Ali Samaritanac je imao pomilovanje. **Zamotao mu je rane.**



**Zdignuo ga je na oslicu
i otprimio ga u gostionu.**

Dao je krčmaru pinez, da se
skrbi za njega, dokle ozdravi.

„Poj, i čini isto!”, je rekao Jezuš.

Isto kol Samaritanac se moramo s_r_i_i za druge,
ako trebaju našu pomoć (k_t_t).

Isto kol S_m_r_t_n_o ne moremo proći mimo
n_s_i_e drugoga i misliti:

„Važno, da meni ide dobro!” (e_r_ć).

Isto kol Samaritanac ne moremo ostaviti
ljude s_m_e, ako su u siski (a_e).

Dobri i pripravi na p_m_ć su većkrat ravno oni ljudi,
o ki/koji dobro ne mislimo (o_o).



U prispodoba nas uči Jezuš
kako moremo biti dobri ljudi.

minimulti novi moj

Zimski šport u Gradišću!

U Gradišću nimamo visoke brige.

Ali još je moguće biti aktivan u zimi.

Kod nas postoji mogućnost za klizanje, isto tako kao za šijanje.

Poišci ova sela na tvojoj gradišćanskoj karti i premisli si, ki/koji zimski šport se onde gaji. Poveži sela s riči u ormarići!

Niuzalj

Willersdorf

Wiesen

Windisch/Minihof

Željezno



šijati se
1



2 - skijati se
na ravni staza



klizati se
3

Ke/Koje mogućnosti za zimski šport imaš u tvojoj blizini?

Predstavi si, da si načelnik vaše općine!

Načini reklamu za zimski šport u selu!

Oblikuj jedan plakat,

napiši tekst za reklamu u novina, u radiju ili u televiziji!



Pisati reklamu
za zimski šport u vlašćem selu!

Petar Jandrišević /Jandrisevits

je živio od 1879. do 1938.

Pred 70-imi ljeti je umro Petar Jandrišević.
Zato se ovo ljeeto spominjamo ovoga pisca.

On se je rodio 22. februara 1879. u Šeškutu (Sulz).
To je u južnom Gradišću, nedaleko od Novoga Grada.
Onda su u Šeškutu još živili Hrvati. Danas je
Šeškut poznat zbog mineralne vode „Güssinger“.



Kad je bio Petar Jandrišević dite, je današnje Gradišće
slišilo još k Ugarskoj. Zato je on išao u gimnaziju u Sambatel.
Onda se je odlučio, da će nastati svećenik. Prvo je bio kapelan u
Solunku i Rohuncu. **Onda je nastao farnik na Stinjaki i u Čembi.**

Po Prvom svitskom boju je Gradišće došlo k Austriji.
Petar Jandrišević se je politički angažirao i je nastao zastupnik
Kršćanskosocijalne stranke u Zemaljskom saboru.
Onda to nij' bilo ništ zvanarednoga, da su se farniki bavili s politikom.

**Ali Petar Jandrišević je
imao i još druge interese:**

On je pisao za
različne novine.
On se je bavio
s arheologijom,
povešću, botanikom.
I ne na zadnje
je pisao štorice.

1938. je Petar Jandrišević
umro u Čembi,
kade je i pokopan.



Upoznati važne gradišćansko-hrvatske pisce;
Čitamo i povidamo 3./4. razred, stran 175-176!

minimulti novi moj

Zbogom 2007.! Zdravo 2008.!

Zbogom Staro ljeto!

Lipo si ti bilo.

Veselo smo tancali,

učili se i jačili.

Sada ćemo mi

pojt u Novo ljeto.

Kade će sigurno

opet biti lipo.

Zdravo Novo ljeto!



Počelo je Novo ljeto

Melodija i tekst: mr Kornfeind Branko



Na-vo lje-to srić-no, ve-se-lo. Po-če-lo je Na-vo lje-to, ne-ka bu-de nam svim sve-to.

Sva - ko lje - to Bož - ji dar svim nam da - no je na mar.

Sva - ko lje - to Bož - ji dar svim nam da - no je na mar.

Ka-ko će nek a-vo lje-to bit? Ča će sa-mo o-na da-pri - mit?

Če bit srić - na i - li ra-das - no? Če bit tuž - na i - li ža-los - no?

**Novo ljeto srićno, veselo. Počelo je Novo ljeto neka bude svim nam sveto.
Svako ljeto Božji dar, svim nam dano je na mar.**

1. Kako će nek ovo ljeto bit? Ča će samo ono doprimiti?
Če biti srićno ili radosno, će biti tužno ili žalosno?
2. Novo Ljeto novi početak. More bit lip, dobri užitak.
Moru doći teške ure ke: Najvažnije Božji blagoslov je.



Jačka: čitati i božati tekst,
upoznati i ponoviti pojedine riči!

minimulti novi moj

U zimi je pogibelno!

U zimi su dani kratki, a noći duge.

Zato je u ovom času jako pogibelno hoditi na cesti.

Ča/Što je važno da imaš kod sebe, ako ideš van. Prekriži pogrišne slike!

Pazi!



Opisati pravilnu
opravu u zimi

Tip: Skrsnuta puževa hižica

*Autor ove knjige je
odgojiteljica Silvia Mühlgaszner,
a ilustrirala ju je Eva Probst*

Desetero dice iz čuvarnice je išlo s odgojiteljicom tetom Anom na izlet u lozu.

Vidili su čuda raslin i živin. Najednoč je Ayse, ona je divičica iz Turske, doprimila puževu hižicu teti Ani. Tako su sva dica iskala puževe hižice.

Onda su pobrojila: „Jedan, dva, tri, četiri, pet, šest, sedam, osam, devet, deset!” Vrijeda su se dica dala najzad na put. Pred čuvarnicom su čekali odrasćeni, a dica su povidala o izletu. Jedna majka je pobrojila puževe hižice po nimšku.

Najednoč su upamet zeli, da fali jedna puževa hižica. Teta Roza, jedna staramajka, je pobrojila puževe hižice po hrvatsku.

Jedan otac, njegovo ime je Ali, je pobrojio po tursku, stariotac Ferenc po ugarsku, a tetac Jimmy po englesku.

Ali svenek je falila jedna puževa hižica. Dica su počela iskati. Najednoč je zakriknula Ana: „Dica, ovo je puževa hižica!”



Kade je bila deseta puževa hižica morate čitati u ovoj knjigi: „**Skrsnuta puževa hižica**”. Ovu povidajku si moreš poslušati na cd-ploči, moreš ju samostalno čitati ili ti ju moru učitelji, tovaruši, roditelji ili braća pročitati!

Izdavač ove knjige je hkdc, Željezno, Permayerstraße 9/3 - hkdc@croates.at

Razgovor o knjigi;
slušati cd-jku

minimulti novi moj

Kompjutorski „a-b-c“

Jeziki programiranja

(Programmiersprachen)

Pokidob se ne more jednomu kompjutoru reći
 ča/što neka djela, upeljali su se jeziki
 programiranja. To su jeziki ili zapovidi, ke/koje se
 je naučio i ke/koje razumi. Ovimi jeziki, ki/koji se
 sastaju od slov, znakov i brojev moremo računalu
 reći, da izračuna jedan račun, tiska jedan tekst
 masnima slovima ili skine sliku iz mriže.
 jeziki programiranja: Java, HTML, PostScript,...



„Provider“ je engleska rič i znači „liferant“ ili
 „opskrbljivač“. Svaki, ki/koji kani ulaziti u internet,
 triba ovakov „opskrbljivač“.

Provider opskrbljava pojedinoga s postupkom u
 svitsku mrižu. S ovakovom provider-firmom se
 zaključuje jedan ugovor. Zatim se dostane jedna
 lozinka/ključna rič (Passwort) i jedan telefonski broj
 jednoga internet-kompjutora. Postoji i mogućnost
 ulaziti u internet preko radio-mriže.

Kazalo

12 misec	2
Od siječnja do prosinca	3
Simboli sriće	4
Srićni Tom	5
Jednina – Množina	6
Ki/Koji simboli sriće su to?	7
Ča/Što velu moji pet prsti?	8
Simboli sriće	9
Simboli sriće: računi	10
Množenje brojev	11
Poznaš ove misece?	12
Miseci	13
Vježbe s partnerom!	14
Kalendar za Novo ljetu	15
Skupno kroz ljetu – pomoći jedan drugomu... 16	
Skupno kroz ljetu – pomoći jedan drugomu... 17	
Zimski šport u Gradišću!	18
Petar Jandrišević /Jandrisevits	19
Zbogom 2007.! Zdravo 2008.!	20
Jačka: Počelo je Novo ljetu	21
U zimi je pogibelno!	22
Tip: Skrsnuta puževa hižica	23
Kompjutorski „a-b-c“	24



Vlasnik i izdavač / Medieninhaber und Herausgeber:

Narodna visoka škola gradišćanskih Hrvatov - © 2008. HNVŠ

Volkshochschule der burgenländischen Kroaten, 7000 Eisenstadt, J. Permayerstr. 9



Odgovorno uredništvo: Baumgartner Sascha, Bunyai, MAS, MSc Stefan, Buranits Helene, mr Kornfeind Branko,
 Kelava Ljuba, Lang Kathrin, Pinterić Brigitta, Wukovits Robert, Živković Silvija

Lektorica: magistra Mühlgaszner, MAS Edith, zemaljska nadzornica za hrvatsko školstvo u Gradišću

Ilustracije: Gabriel Jasmine - **Layout i slog:** Bunyai, MAS, MSc Stefan

Poštanski ured ishadjanja: 7000 Željezno, **Tiskara:** Wograndl Druck, 7210 Matrštof

Izjava polag Zakona o mediji: „moj novi minimulti“ je časopis za školare/školarike u Gradišću.

Erklärung gemäß Mediengesetz: „moj novi minimulti“ ist eine Zeitschrift für SchülerInnen im Burgenland,
 verfasst in kroatischer Sprache. Gefördert vom Bundeskanzleramt aus Mitteln der Volksgruppenförderung.